Language and Origin: The Role of Language in European Asylum Procedures: Linguistic and Legal Perspectives

Karin Zwaan
Maaike Verrips
Pieter Muysken
(eds)
Table of contents

Contents v
Preface vii
List of Contributors ix
1. Introduction 1
   Karin Zwaan, Pieter Muysken and Maaike Verrips

Part One: The Practice of LADO
Presentation
2. LADO with specialized linguists – The development of LINGUA’s working method 9
   Eric Baltisberger and Priska Hubbuch
3. The validity of language analysis in the Netherlands 21
   Tina Cambier-Langeveld
4. Guidelines from linguists for LADO 35
   Diana Eades
5. IAFPA position on language analysis in asylum procedures 43
   Sylvia Moosmüller

Part Two: LADO and the Study of Language
Presentation
6. Decision making in LADO – A view from the forensic arena 51
   A.P.A. Breeders
7. LADO, validity and language testing 61
   Tim McNamara, Maaike Verrips and Carolien van den Hazelkamp
8. Language variation and LADO 73
   Peter L. Patrick
9. Multilingualism and LADO 89
   Pieter Muysken
10. Speech technology for accent identification and determination of origin 99
    Dirk Van Compernolle
CONTENTS

Part Three: Language and origin: Three case studies
Presentation

11. Identifying the asylum speaker: Reflections on the pitfalls of language analysis in the determination of national origin 113
   Katrijn Maryns
12. Language analysis for the determination of origin (LADO): A look into problems presented by East and Central African Cases 133
   Vincent A. de Rooij
13. LADO and Arabic: The case of Iraqi Arabic as an introduction to the Middle East 145
   Judith Rosenhouse

Part Four: Language in asylum procedures: A country survey
Presentation

14. The asylum procedure in Spain: The role of language in determining the origin of asylum seekers 159
   Silvia Morgades
15. The use of language analysis in the Belgian asylum procedure 177
   Dirk Vanheule
16. The use of language analysis in the Italian asylum procedure 187
   Claudia Pretto
17. The use of language analysis in the Danish asylum procedure 199
   Jens Vedsted-Hansen

Part Five: LADO as evidence
Presentation

18. The 2007 rejection of anonymous language analysis by the Swedish migration Court of Appeal: A precedent? 211
   Gregor Noll
19. Dutch Court decisions and language analysis for the determination of origin 215
   Karin Zwaan
20. The use of expert evidence in asylum procedures by EU Member States – The case for harmonized procedural safeguards 225
   Blanche Tax

Annex: Guidelines for the Use of Language Analysis in Relation to Questions of National Origin in Refugee Cases